

# Magnifikat! / Magnificat!

Als ich Deine Stimme hörte, ...  
*When I heard your voice ...*



MARTYNA LORENC, HYGIN DELIMAT  
FOTO ANDREAS KURZ  
TEXT ROSE BREUSS

**I**n Zusammenarbeit mit dem Institute of Dance Arts IDA und der C.O.V., Cie Off Verticality, erarbeiten Chor und Orchester der ABPU unter der Leitung von Thomas Kerbl eine zeitgenössische Interpretation des "Magnifikat". 16 Tänzerinnen konfigurieren - in der Choreographie von Rose Breuss - den "Seelenraum" des "Magnifikat" als zeitgenössische Körperlichkeit. Diese bezieht sich auf den Text des "Magnifikat", der physisch - im Spannungsfeld von Tanz und Text - perspektiviert wird.

Ein Raum der Extreme wird aufgespannt: Niedrigkeit und Höhe, Stürzen und Erhöhen, Fülle und Leere, Hochmut und Erbarmen, Reichtum und Hunger sind die Gegensätze, die der Text konfiguriert. Formuliert ist ein Raum ohne Mitte und ohne Grenzen, der Blick wird auf den maximierten Raum gelenkt.

Die Bewegung pendelt im "Magnifikat" zwischen den Extremen, sie erzeugt einen vertikalen Raum, zwischen Höhe und Tiefe. Dynamisiert ist das Auf und Ab, als Stürzen und Fallen, als Erheben und Erhöhen, als Leeren und Füllen, kaum ein Schwingen.

Das Zentrum dieser Bewegung ist wo? Der "Magnifikat"-Text sagt "die Seele". Sie ist das Zentrum. Sie ermöglicht einen stabilen Ort in diesem extremen Raum, der nicht betretbar ist, weil er keine Flächen bietet. Der Seelenraum schwingt.

Thomas Kerbl und Robert Holzer - versiert in Musiktheaterproduktionen, die zeitgenössischen Tanz integrieren - wählten für diese Produktion das "Magnifikat" von Johann Sebastian Bach BWV 243 in der ersten Fassung des Werkes in Es-Dur. Bach komponierte diese Fassung 1723, transponierte das Werk später nach D-Dur und entschärfte die erste, harmonisch kühnere Fassung von 1723. Angereichert ist diese erste Fassung mit vier weihnachtlichen Einlagesätzen.

"Das Magnifikat! Als ich deine Stimme hörte, ..." ist dreifach, durch die drei Zeitkünste, ausgedeutet: Hörbar werden die Worte, die Maria in den Mund gelegt sind, die Musik Bachs, die den Text ausdeutet, ihn abstrahiert und außerhalb der konkreten Situation fühlbar macht. Der Tanz hört in die Worte und die Musik hinein und setzt sie in eine dynamische Körperlichkeit. Tanzbewegung und Gestus sind zeitgenössisch. Sie stellen das Alte und das Zeitgenössische in ein Spannungsfeld und fragen insbesondere nach einer zeitgenössischen, weiblichen Körperlichkeit.

**I**n collaboration with the Institute of Dance Arts IDA and C.O.V., Cie Off Verticality, the choir and orchestra of the ABPU, under the directorship of Thomas Kerbl, have created a contemporary interpretation of Bach's "Magnificat". 16 female dancers, choreographed by Rose Breuss, configure the "spiritual space" of the "Magnificat" as a contemporary physicality. This refers to the text of the "Magnificat", which is put into a corporeal perspective, between the opposing poles of dance and text.

A space of extremes is generated: low and high, dropping and elevating, abundance and emptiness, arrogance and compassion, affluence and hunger, are the opposites which the text configures. What is formulated is a space without a centre and without borders, and one's gaze is drawn over the maximized area.

In the "Magnificat", the movement ranges between the extremes; it generates a vertical space, between high and low. The up and down is made dynamic, as dropping and falling, as rising and elevating, as emptying and filling; there is scarcely a vacillation.

*But where is the centre of this movement? The text of the "Magnificat" says "the soul". It is the centre. It enables a stable place in this extreme space, which cannot be entered upon, because it offers no surfaces. The spiritual space vacillates.*

Thomas Kerbl and Robert Holzer - both experienced in musical theatre productions, where they integrate contemporary dance - have selected for this production the "Magnificat" by Johann Sebastian Bach, BWV 243, in the work's first version in E-flat major. Bach composed this version in 1723, later transposed the work into D major, and took the edge off the first, harmonically bolder version of 1723. This first version is enriched by way of four Christmas interpolations.

"The Magnificat! When I heard your voice ..." is interpreted threefold by the three contemporary arts: the words placed in Maria's mouth become audible, and the music of Bach, which interprets and abstracts the text and makes it palpable outside the specific situation. Then the dance listens into the words and music and places them in a dynamic corporeality. The dance movement and gestures are contemporary. They create tension between the poles of the traditional and the contemporary and specifically enquire after a contemporary, feminine physicality.

#### **"Magnifikat!/Magnificat!**

**Als ich deine Stimme hörte, .../When I heard your voice ..."**

Für 16 Tänzerinnen/For 16 female dancers

**Musik/Music:** J.S. Bach, Magnifikat/Magnificat BWV 243

**Solisten** der Masterstudiengänge Robert Holzer und Kurt Azesberger/**Soloists** from Robert Holzer and Kurt Azesberger's master's courses

**Chor und Orchester** der Anton Bruckner Privatuniversität/  
**Choir and orchestra** of the Anton Bruckner Private University  
**Leitung/Director:** Thomas Kerbl

**Choreographie/Choreography:** Rose Breuss

**Tanz:** IDA - Institute of Dance Arts der Anton Bruckner Privatuniversität in Kooperation mit C.O.V./Cie. Off Verticality

**Dance:** IDA - Institute of Dance Arts at the Anton Bruckner Private University in cooperation with C.O.V./Cie. Off Verticality

**Premiere/Premiere:** 8.12.2013 im/at the Stift Waldhausen

**Weitere Aufführungen:** Posthof Linz, Stadtsaal Vöcklabruck

**Further performances:** Posthof Linz, Vöcklabruck Municipal Hall

**Thomas Kerbl** (Pianist und Sänger) leitet das Musiktheaterstudio der ABPU in Linz. Er produziert zeitgenössisches Musiktheater in Kooperation mit den Oberösterreichischen Kulturinstitutionen: Brucknerhaus, Posthof, Musiktheater, Landestheater, u.v.m.

**Thomas Kerbl** (pianist and singer) heads the music theatre studio of the ABPU in Linz. He produces contemporary music theatre in cooperation with the Upper Austrian cultural institutions: the Brucknerhaus, Posthof, Musiktheater, Landestheater, and many more.

[www.bruckneruni.at](http://www.bruckneruni.at)

**Rose Breuss** (Choreographin) leitet IDA - Institute of Dance Arts der ABPU und zusammen mit Johannes Randolf die C.O.V./Cie. Off Verticality. Ihre Stücke wurden u.a. im Odeon Wien, bei den Bregenzer Festspielen, in den Sophiensälen Berlin, bei den Gmundener Festwochen, im Theater Westflügel Leipzig und im Centre Choréographique in Bordeaux gezeigt.

**Rose Breuss** (choreographer) heads the IDA - Institute of Dance Arts at the ABPU and, jointly with Johannes Randolf, also C.O.V./Cie. Off Verticality. Her pieces have been performed at venues including the Odeon Vienna, at the Bregenz Festival, the Sophiensäle in Berlin, the Gmunden Festival, the Theater Westflügel Leipzig and the Centre Choréographique in Bordeaux.

[www.rosebreuss.com](http://www.rosebreuss.com)